Uchwała Nr XII/107/2011
Rady Miejskiej Będzina
z dnia 29 czerwca 2011 roku

w sprawie zatwierdzenia rocznego sprawozdania finansowego Ośrodka Kultury, dla którego Miasto Będzin jest organizatorem.

Na podstawie art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 roku o samorządzie gminnym (tekst jednolity Dz.U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późniejszymi zmianami) w związku z art.53 ust. 1 ustawy z dnia 29 września 1994 roku o rachunkowości (tekst jednolity Dz.U. z 2009 r. Nr 152 poz. 1223 z późniejszymi zmianami)

Rada Miejska Będzina
uchwala:

§ 1.

Zatwierdzić sprawozdanie finansowe Ośrodka Kultury w Będzinie za 2010 r. stanowiące załącznik do niniejszej Uchwały.
Sprawozdanie finansowe obejmuje:
- bilans,
- rachunek zysków i strat,
- informację dodatkową.

§ 2.

Strata finansowa w działalności z roku 2010 zostanie pokryta zgodnie z art. 29 ustawy o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej z dnia 25 października 1991 roku (tekst jednolity Dz.U. z 2001 r. Nr 13 poz. 123 z późniejszymi zmianami) z funduszu podstawowego ośrodka.

§3.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta.

§ 4.

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PRZEWODNICZĄCY
Rady Miejskiej Będzina
Sławomir Brodziński

NACZELNIK
Wydziału Kultury i Sportu
Urzędu Miejskiego w Będzinie
Sławomir Sękala

RADCA PRAWNY
Marcin Sierok

Uzasadnienie

Roczne sprawozdanie Ośrodka Kultury zgodnie z art.53 ust. 1 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (tekst jednolity Dz.U. z 2009 r. Nr 152 poz. 1223 z późniejszymi zmianami) podlega zatwierdzeniu przez organ zatwierdzający. Organem tym dla instytucji kultury jest organizator, tj. Miasto Będzin. W imieniu Miasta Będzina w przedmiotowej sprawie czynności zatwierdzenia sprawozdania dokonuje Rada Miejska Będzina. Zasadne jest, więc podjęcie powyższej uchwały.

NACZELNIK
Wydziału Kultury i Sportu
Urzędu Miejskiego w Będzinie
Sławomir Sękala

p. W. do
prosz o zwołanie sesji
i przekazanie uchwały
1.04.11
Skibicka

WKiS. 3035.4.2011

Będzin 29-03-2011

Załącznik do uchwały
Nr XII/109/2011
Rady Miejskiej Będzina
z dnia 29 czerwca 2011 roku

DKK.ES.0717-2/11

Urząd Miejski
w Będzinie
Wydział Kultury i Sportu

KANCELARIA OGÓLNA
URZĄD MIEJSKI W BĘDZINIE
Wpł. 2011 -03- 31
Rej. 15133/WKiS Kul
Podpis

dotyczy: zatwierdzenia sprawozdania finansowego za 2010 rok.

Działając na podstawie art.53ust. 1 ustawy o rachunkowości z dnia 29-09-1994 r (teks jednolity Dz. U. z 2002 nr 76 poz. 694 z poź .zm), Ośrodek Kultury w Będzinie zawraca się z prośbą o zatwierdzenie sprawozdania finansowego za 2010 rok, zamykającego się po stronie aktywów i pasywów sumą: **2.339.661,16 zł.**

DYREKTOR
Ośrodka Kultury w Będzinie
mgr Andrzej Ciszewski (3)

załączniki:
- bilans za 2010 rok
- rachunek zysków i strat za 2010 rok – wariant porównawczy
- informacja dodatkowa

Ośrodek Kultury w Będzinie
42-500 Będzin ul.Małachowskiego 43
NIP: 625-10-33-448

ROK: 2010

Bilans

AKTYWA

+/-	Poz.	Nazwa pozycji	Na koniec 2010-12	Na koniec ub. roku 2009-12-31
-	A	**Aktywa trwałe**	2.262.274,29	2.234.311,24
-	I	**Wartości niematerialne i prawne**	0,00	0,00
	1	**Koszty zakończonych prac rozwojowych**	0,00	0,00
	2	**Wartość firmy**	0,00	0,00
	3	**Inne wartości niematerialne i prawne**	0,00	0,00
	4	**Zaliczki na wartości niematerialne i prawne**	0,00	0,00
-	II	**Rzeczowe aktywa trwałe**	2.204.758,29	2.174.883,24
-	1	**Środki trwałe**	2.204.758,29	2.174.883,24
	a)	grunty (w tym prawo użytkowania wieczystego gruntu)	488.642,00	492.856,00
	b)	budynki, lokale i obiekty inżynierii lądowej i wodnej	1.541.757,41	1.602.173,47
	c)	urządzenia techniczne i maszyny	31.431,62	21.924,14
	d)	środki transportu	39.141,63	57.929,63
	e)	inne środki trwałe	103.785,63	0,00
	2	**Środki trwałe w budowie**	0,00	0,00
	3	**Zaliczki na środki trwałe w budowie**	0,00	0,00
-	III	**Należności długoterminowe**	0,00	0,00
	1	**Od jednostek powiązanych**	0,00	0,00
	2	**Od pozostałych jednostek**	0,00	0,00
-	IV	**Inwestycje długoterminowe**	57.516,00	59.428,00
	1	**Nieruchomości**	0,00	0,00
	2	**Wartości niematerialne i prawne**	0,00	0,00
-	3	**Długoterminowe aktywa finansowe**	0,00	0,00
-	a)	w jednostkach powiązanych	0,00	0,00
	-(1)	udziały lub akcje	0,00	0,00
	-(2)	inne papiery wartościowe	0,00	0,00
	-(3)	udzielone pożyczki	0,00	0,00
	-(4)	inne długoterminowe aktywa finansowe	0,00	0,00
-	b)	w pozostałych jednostkach	0,00	0,00
	-(1)	udziały lub akcje	0,00	0,00
	-(2)	inne papiery wartościowe	0,00	0,00
	-(3)	udzielone pożyczki	0,00	0,00
	-(4)	inne długoterminowe aktywa finansowe	0,00	0,00
	4	**Inne inwestycje długoterminowe**	57.516,00	59.428,00
-	V	**Długoterminowe rozliczenia międzyokresowe**	0,00	0,00
	1	**Aktywa z tytułu odroczonego podatku dochodowego**	0,00	0,00
	2	**Inne rozliczenia międzyokresowe**	0,00	0,00
-	B	**Aktywa obrotowe**	77.386,87	114.854,76
-	I	**Zapasy**	0,00	0,00
	1	**Materiały**	0,00	0,00
	2	**Półprodukty i produkty w toku**	0,00	0,00
	3	**Produkty gotowe**	0,00	0,00
	4	**Towary**	0,00	0,00
	5	**Zaliczki na dostawy**	0,00	0,00
-	II	**Należności krótkoterminowe**	8.475,98	23.672,81
-	1	**Należności od jednostek powiązanych**	0,00	0,00
-	a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty:	0,00	0,00
	-(1)	do 12 miesięcy	0,00	0,00
	-(2)	powyżej 12 miesięcy	0,00	0,00
	b)	inne	0,00	0,00
-	2	**Należności od pozostałych jednostek**	8.475,98	23.672,81
-	a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie spłaty:	8.222,14	4.301,49
	-(1)	do 12 miesięcy	8.222,14	4.301,49
	-(2)	powyżej 12 miesięcy	0,00	0,00
	b)	z tytułu podatków, dotacji, ceł, ubezpieczeń społecznych i zdrowotnych	243,67	19.150,34
	c)	inne	10,17	220,98
	d)	dochodzone na drodze sądowej	0,00	0,00
-	III	**Inwestycje krótkoterminowe**	68.190,68	90.390,00
-	1	**Krótkoterminowe aktywa finansowe**	68.190,68	90.390,00
-	a)	w jednostkach powiązanych	0,00	0,00
	-(1)	udziały lub akcje	0,00	0,00
	-(2)	inne papiery wartościowe	0,00	0,00
	-(3)	udzielone pożyczki	0,00	0,00
	-(4)	inne krótkoterminowe aktywa finansowe	0,00	0,00
-	b)	w pozostałych jednostkach	0,00	0,00
	-(1)	udziały lub akcje	0,00	0,00
	-(2)	inne papiery wartościowe	0,00	0,00
	-(3)	udzielone pożyczki	0,00	0,00
	-(4)	inne krótkoterminowe aktywa finansowe	0,00	0,00
-	c)	środki pieniężne i inne aktywa pieniężne	68.190,68	90.390,00

Bilans

AKTYWA

+/-	Poz.	Nazwa pozycji	Na koniec 2010-12	Na koniec ub. roku 2009-12-31
	-(1)	środki pieniężne w kasie i na rachunkach	68.190,68	90.390,00
	-(2)	inne środki pieniężne	0,00	0,00
	-(3)	inne aktywa pieniężne	0,00	0,00
	2	**Inne inwestycje krótkoterminowe**	0,00	0,00
	IV	**Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe**	720,21	791,95
Suma			**2.339.661,16**	**2.349.166,00**

Ośrodek Kultury w Będzinie
42-500 Będzin ul.Małachowskiego 43
NIP: 625-10-33-448

Bilans

PASYWA

+/-	Poz.	Nazwa pozycji	Na koniec 2010-12	Na koniec ub. roku 2009-12-31
-	A	**Kapitał (fundusz) własny**	2.274.341,23	2.253.597,37
	I	Kapitał (fundusz) podstawowy	2.373.597,37	2.253.301,78
	II	Należne wpłaty na kapitał podstawowy (wielkość ujemna)	0,00	0,00
	III	Udziały (akcje) własne (wielkość ujemna)	0,00	0,00
	IV	Kapitał (fundusz) zapasowy	0,00	0,00
	V	Kapitał (fundusz) z aktualizacji wyceny	0,00	0,00
	VI	Pozostałe kapitały (fundusze) rezerwowe	0,00	0,00
	VII	Zysk (strata) z lat ubiegłych	0,00	0,00
	VIII	Zysk (strata) netto	-99.256,14	295,59
	IX	Odpisy z zysku netto w ciągu roku obrotowego (wielkość ujemna)	0,00	0,00
-	B	**Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania**	65.319,93	95.568,63
-	I	Rezerwy na zobowiązania	0,00	0,00
	1	Rezerwa z tytułu odroczonego podatku dochodowego	0,00	0,00
-	2	Rezerwa na świadczenia emerytalne i podobne	0,00	0,00
	-(1)	długoterminowa	0,00	0,00
	-(2)	krótkoterminowa	0,00	0,00
-	3	Pozostałe rezerwy	0,00	0,00
	-(1)	długoterminowe	0,00	0,00
	-(2)	krótkoterminowe	0,00	0,00
-	II	Zobowiązania długoterminowe	0,00	0,00
	1	Wobec jednostek powiązanych	0,00	0,00
-	2	Wobec pozostałych jednostek	0,00	0,00
	a)	kredyty i pożyczki	0,00	0,00
	b)	z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych	0,00	0,00
	c)	inne zobowiązania finansowe	0,00	0,00
	d)	inne	0,00	0,00
-	III	Zobowiązania krótkoterminowe	65.319,93	95.568,63
-	1	Wobec jednostek powiązanych	0,00	0,00
-	a)	z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności:	0,00	0,00
	-(1)	do 12 miesięcy	0,00	0,00
	-(2)	powyżej 12 miesięcy	0,00	0,00
	b)	inne	0,00	0,00
-	2	Wobec pozostałych jednostek	61.655,86	87.716,34
	a)	kredyty i pożyczki	0,00	0,00
	b)	z tytułu emisji dłużnych papierów wartościowych	0,00	0,00
	c)	inne zobowiązania finansowe	0,00	0,00
-	d)	z tytułu dostaw i usług, o okresie wymagalności:	21.723,94	54.395,40
	-(1)	do 12 miesięcy	21.723,94	54.395,40
	-(2)	powyżej 12 miesięcy	0,00	0,00
	e)	zaliczki otrzymane na dostawy	0,00	0,00
	f)	zobowiązania wekslowe	0,00	0,00
	g)	z tytułu podatków, ceł, ubezpieczeń i innych świadczeń	34.807,62	30.236,36
	h)	z tytułu wynagrodzeń	0,00	0,00
	i)	inne	5.124,30	3.084,58
	3	Fundusze specjalne	3.664,07	7.852,29
-	IV	Rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
	1	Ujemna wartość firmy	0,00	0,00
-	2	Inne rozliczenia międzyokresowe	0,00	0,00
	-(1)	długoterminowe	0,00	0,00
	-(2)	krótkoterminowe	0,00	0,00
Suma			2.339.661,16	2.349.166,00

GŁÓWNY KSIĘGOWY
Ośrodka Kultury w Będzinie
Elżbieta Juliga

DYREKTOR
Ośrodka Kultury w Będzinie
mgr Andrzej Ciszewski (3)

Będzin 21-03-2011

INFORMACJA DODATKOWA DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO OŚRODKA KULTURY W BĘDZINIE NA DZIEŃ 31-12-2010 ROK, O KTÓREJ MOWA ART.45 USTAWY O RACHUNKOWOŚCI Z DNIA 29-09-1994r

WPROWADZENIE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

1. Ośrodek Kultury w Będzinie z siedzibą w Będzinie przy ul. Małachowskiego 43
   Forma prawna – Gminna Samorządowa Jednostka Organizacyjna, której organizatorem jest Rada Miejska w Będzinie (Uchwała XII/69/91 Rady Miejskiej w Będzinie z dnia 29.04.1991r.
   Organ prowadzący rejestr: Urząd Miejski w Będzinie pod nr. RIK - 0/4/92

   Podstawowy rodzaj działalności: Ośrodek prowadzi wielokierunkową działalność, której celem jest:
   - dostarczanie mieszkańcom możliwie jak najszerszej oferty kulturalnej, oświatowej i rozrywkowej,
   - rozpoznawanie, rozbudzanie i zaspokajanie potrzeb oraz zainteresowań kulturalnych
   - przygotowanie do odbioru i tworzenia wartości kulturalnych
   - inspirowanie i wspomaganie amatorskiej i profesjonalnej twórczości artystycznej
   - promocja zespołów.
2. Sprawozdanie finansowe obejmuje okres do 01-01-2010 do 31-12-2010.
   Ośrodek Kultury sporządza roczną sprawozdawczość finansową zgodnie z ustawą o rachunkowości obejmującą :
   - bilans jednostki
   - rachunek zysków i strat - wariant porównawczy.
   - informacje dodatkową.

Sprawozdanie finansowe Ośrodka Kultury nie podlega badaniu zgodnie z art.64 ust.1 pkt. 4 ustawy o rachunkowości z dnia 29-09-1994 (teks jednolity Dz.U.z 2002r. nr 76 poz.694 z późniejszymi zmianami.

Na dzień sporządzania sprawozdania finansowego nie występują zdarzenia zagrażające działalności

Ośrodka Kultury.

PODSTAWOWE ZASADY POLITYKI RACHUNKOWŚCI:

Księgi rachunkowe prowadzone są zgodnie z ustawą o rachunkowości z dnia 29-09-1994(tekst jednolity Dz.U. z 2002 Nr 76 poz. 694 z póź.zm.) i ustawą o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej z dnia 25-10-1991 rok (teks jednolity Dz.U.z 2001r Nr.13 poz. 123 z późniejszymi zmianami).

METODY WYCENY:

- środki trwałe jak również wartości niematerialne i prawne wyceniane są wg cen nabycia. Środki trwałe amortyzuje się metodą liniową zgodnie ze stawkami amortyzacji wynikającymi z przepisów ustawy o podatku dochodowym od osób prawnych)
- środki trwałe i wartości niematerialne i prawne o wartości do 3.500,00zł odpisywane są jednorazowo w ciężar kosztów materiałów i wyposażenia. Kontrolę i ewidencję tych środków prowadzi pozaksięgowo komórka administracji, w sposób umożliwiający ich identyfikację oraz miejsce użytkowania
- inwestycje długoterminowe (obrazy przekazane przez malarzy uczestniczących w plenerach) – wycenione są wg cen nominalnych
- materiały, usługi – wycenia się w cenie zakupu i odnosi się w ciężar kosztów bezpośrednio po ich poniesieniu
- należności i zobowiązania - wyceniane zostały w kwotach nominalnych wymagających zapłaty.
- środki pieniężne i fundusze - zostały wycenione w kwotach nominalnych .

DODATKOWE INFORMACJE DO SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO OŚRODKA KULTURY W BĘDZINIE NA DZIEŃ 31-12-2010.

1. INFORMACJE I OBJAŚNIENIA DO BILANSU

Szczegółowy zakres zmian wartości grup rodzajowych środków trwałych i wartości niematerialnych i prawnych.

	Grupy rodzajowe aktywów trwałych w układzie bilansowym	Stan aktywów na początek roku	Zmiana wartości w ciągu roku		Stan aktywów na koniec roku obrotowego
			zwiększenia	zmniejszenia	
x	I. Wartości niematerialne i prawne	6.472,05		1.572,10	4.899,95
X	Środki trwałe	3.034.667,81	123.820,11	4.017,00	3.154.470,92
1	Grunty (oraz prawo użytkowania wieczystego gruntu)	492.856,00			492.856,00
2	Budynki,lokale i obiekty inżynierii lądowej	2.389.107,48			2.389.107,48
3	Urządzenia techniczne i maszyny	58.764,33	14.252,04	4.017,00	68.999,37
4	Środki transportu	93.940,00			93.940,00
x	Grupa VIII - wyposażenie		109.568,07		109.568,07

Umorzenie środków trwałych

	Grupy rodzajowe aktywów trwałych w układzie bilansowym	Stan aktywów na początek roku	Zmiana wartości w ciągu roku		Stan aktywów na koniec roku obrotowego
			zwiększenia	zmniejszenia	
x	I. Wartości niematerialne i prawne	6.475,05		1.572,10	4.899,95
X	Środki trwałe	859.784,57	93.945,06	4.017,00	949.712,63
1	Grunty (oraz prawo użytkowania wieczystego gruntu)		4.214,00		4.214,00
2	Budynki,lokale i obiekty inżynierii lądowej	786.934,01	60.416,06		847.350,07
3	Urządzenia techniczne i maszyny	36.840,19	4.744,56	4.017,00	37.567,75
4	Środki transportu	36.010,37	18.788,00		54.798,37
x	Grupa VIII - wyposażenie		5.782,44		5.782,44

Wartość gruntów użytkowanych wieczyście – to 421.400,00, a będące w jego ewidencji grunty o wartości początkowej 71.456,00 zł są własnością gminy Będzin.

Dane o strukturze własności kapitału podstawowego – Ośrodek Kultury posiada fundusz instytucji kultury, który odzwierciedla wartość majątku instytucji. Fundusz jest kapitałem podstawowym instytucji.

Zmiany w strukturze funduszu – fundusz podstawowy w roku 2010 został powiększony o zysk za 2009 w wysokości 295,59 oraz o kwotę 120.000,00 z tytułu dotacji inwestycyjnej.

Propozycja co do sposobu podziału zysku lub pokrycia straty za rok obrotowy – Ośrodek Kultury za rok 2010 poniósł stratę w kwocie: 99.256,14, w związku z powyższym proponuje się, aby strata wpłynęła na zmniejszenie funduszu podstawowego instytucji, zgodnie z artykułem 29 ustawy o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej.

Dane o stanie rezerw – rezerwy w roku obrotowym nie wystąpiły.

Odpisy aktualizujące należności - w roku 2010 nie wystąpiły.

Podział zobowiązań wg poszczególnych pozycji bilansu – są to zobowiązania pozostałe krótkoterminowe o przewidywanym okresie spłaty do 1 roku.

Wykaz czynnych rozliczeń oraz przychody przyszłych okresów – Ośrodek Kultury nie posiada przychodów przyszłych okresu, czynne rozliczenia międzyokresowe wynoszą 720,21.

Wykaz zobowiązań zabezpieczonych na majątku jednostki – zobowiązania takie nie wystąpiły w roku obrotowym 2010

Zobowiązania warunkowe w tym również udzielone przez jednostkę gwarancje i poręczenia - w roku obrotowym 2010, nie wystąpiły.

Zmian metod księgowości i wyceny w trakcie roku obrotowego - nie dokonano.

Po dniu bilansowym nie wystąpiły zdarzenia, które powinny być uwzględnione w bilansie i rachunku zysku i strat.

2. INFORMACJE I OBJAŚNIENIA DO RACHUNKU ZYSKU I STRAT

Struktura przychodów ze sprzedaży:

– przychody ze sprzedaży i zrównane z nimi:	295.353,16
wynajem	104.914,47
przychody z zajęć	95.881,97
przychody z reklam, sponsoringu i pozostałe	94.556,72
– pozostałe przychody operacyjne:	1.454.624,64
dotacja	1.431,500,00
darowizny	11.150,00
pozostałe	11.974,64
– przychody finansowe:	1.380,07
odsetki	1.380,07
– zyski nadzwyczajne	0,00
Ogółem przychody	**1.751.357,87**

Struktura kosztów :

– koszty z działalności operacyjnej	1.845.782,10
amortyzacja	93.945,06
zużycie materiałów i energii	269.329,05
usługi obce	245.497,56
podatki opłaty	30.350,00
wynagrodzenia	1.003.236,61
ubezpieczenia społeczne i inne świadczenia	181.763,64
pozostałe koszty rodzajowe	21.660,18
– pozostałe koszty operacyjne	4.831,91
inne koszty operacyjne	4.831,91
Ogółem koszty	**1.850.614,01**

Porównywalność danych sprawozdania finansowego:

TYTUŁ	ROK 2009	ROK 2010
Przychody ogółem:	1.809.736,58	1.751.357,87
Koszty	1.809.440,99	1.850.614,01
Strata(zysk):	295,59	-99.256,14
Suma bilansowa:	2.349,166,00	2.339.661,16

Rozliczenie głównych pozycji różniących podstawę opodatkowania podatkiem dochodowym od wyniku finansowego starty brutto:

strata bilansowa brutto za rok 2010 wynosi	- 99.256,14
zmniejszenia kosztów:	
- wydatki niestanowiące kosztów uzyskania przychów w 2010r.	1.524.337,50
a) amortyzacja od rzeczowych aktywów trwałych otrzymanych nieodpłatnie lub sfinansowanych dotacją inwestycyjną (art. 16 ust.1 pkt.63 Ustawa o pdop)	88.643,50
b) koszty bezpośrednio sfinansowane z dotacji bieżących podmiotowych (art. 16 ust.1 pkt.58 Ustawa o pdop)	1.431.500,00
c) korekta podatku VAT za 2010 (art. 16 ust.1 pkt.46c Ustawa o pdop)	4.194,00
Koszty bilansowe	1.850.614,01
minus koszty nkup	1.524.337,50
koszty uzyskania przychodu	326.276,51
Przychody bilansowe	1.751.357,87
- minus koszty uzyskania przychodu	326.276,51
dochód	1.425.081,36
dochód zwolniony z podatku (art.17ust.1.pkt.47 Ustawa o pdop) do wysokości dotacji podmiotowej	1.425.081,36
podatek dochodowy	0,00

3. INFORMACE O SPRAWACH OSOBOWYCH

Zatrudnienie w grupach zawodowych na dzień 31-12-2010 r.

administracja	16 osób
obsługa	10 osób
instruktorzy	1 osoba.

Przeciętne zatrudnienie w przeliczeniu na pełny etat na dzień 31-12-2010 rok wynosi 24,5 etatu.
Ponadto Ośrodek Kultury zatrudnia instruktorów na podstawie umów cywilnoprawnych do prowadzenia zajęć: fitness, wokalnych, plastycznych, ceramiczne, instrumenty klawiszowe, aerobic, nauki języka obcego, szachowych, studia BICYKL, taniec irlandzki malarstwa sztalugowego, modelarstwa, warsztatów teatralnych.

PRZEWODNICZĄCY Rady Miejskiej Będzina
Sławomir Brodziński

GŁÓWNY KSIĘGOWY Ośrodka Kultury w Będzinie
Elżbieta Juliga

DYREKTOR Ośrodka Kultury w Będzinie
mgr Andrzej Ciszewski (3)